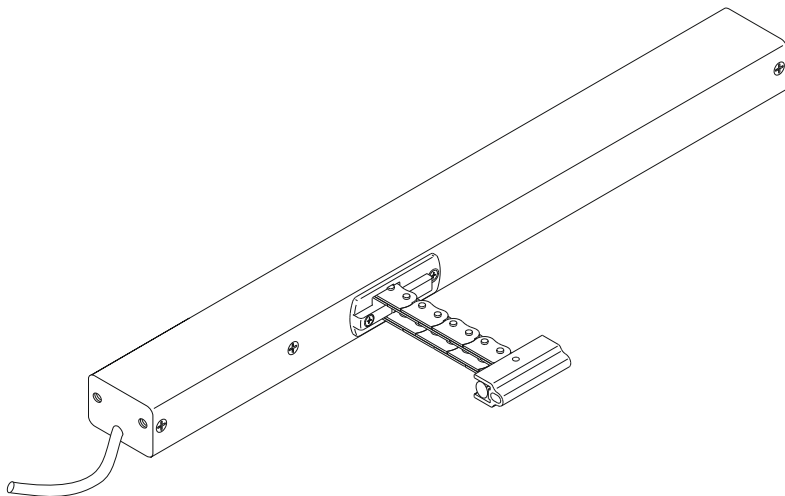


**D+H****KA 34-K / KA 54 -K**

Zestawy konsoli proszę zamawiać osobno /
Наборы кронштейнов заказывайте, пожалуйста, отдельно /
É favor encomendar os conjuntos de suportes separadamente /
Beställ konsolsatser separat

pl	Oryginalna instrukcja eksploatacji i obsługi	Strona 2
	Podłączenie	Strona . . . 14/15
	Wymiary	Strona 16
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации . . .	Страница . . . 5
	Подключение	Страница 14/15
	Габарит	Страница . . 16
pt	Manual de instruções original	Página 8
	Ligação	Página . . 14/15
	Medida	Página 16
se	Originalbruksanvisning	Sidan 11
	Anslutning	Sidan . . . 14/15
	Mått.	Sidan 16

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Napęd łańcuchowy, poruszany silnikiem elektrycznym, do otwierania i zamykania okien oraz kłap fasadowych i dachowych
- Napięcie robocze 230 V AC
- Zastosowanie: zarówno do otworów systemu oddymiania, D+H Euro-RWA wg normy DIN EN 12101-2, jak i do codziennego przewietrzania
- Tylko do montażu wewnątrz budynków

Wskazówki bezpieczeństwa

Napięcie robocze 230 V AC!

Grozi porażenie prądem!

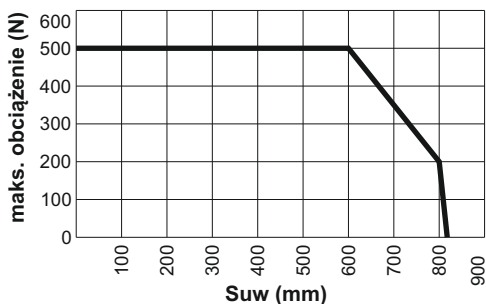
Nie pomylić przewodów L+N! Podłączyć PE!

- Podłączenie musi być wykonane przez autoryzowanego specjalistę-elektryka
 - Zagrożenie zgnieceniem w obszarze dostępnym ręcznie
 - Zabronić wstępu w obszar ruchu napędu
 - Sterowanie musi być niedostępne dla dzieci
 - Przestrzegać wartości podanych w diagramie obciążeń łańcucha!
 - Stosować tylko w suchych pomieszczeniach
 - Montaż tylko wewnątrz budynków.
- Przy zagrożeniu deszczem stosować sygnalizator deszczu
- Tego produktu nie wolno eksploatować bez osłon zatyczkowych, dostarczanych wraz z zestawami konsoli
 - Stosować tylko niezmodyfikowane, oryginalne części D+H
 - Przestrzegać instrukcji montażu zestawu konsoli

Przestrzegać wskazówek podanych w czerwonej kartce dot. zasad bezpieczeństwa!

Diagram obciążeń

Nie przekraczać maksymalnego obciążenia łańcucha! Maksymalne dopuszczalne obciążenie łańcucha nie zawsze odpowiada maksymalnej sile nacisku napędu!



Charakterystyka mocy

- Układ elektroniczny sterowany mikroprocesorem
- System ochrony główną krawędź zamykającą
- Odciążenie uszczelnienia po zamknięciu

Zakres dostawy

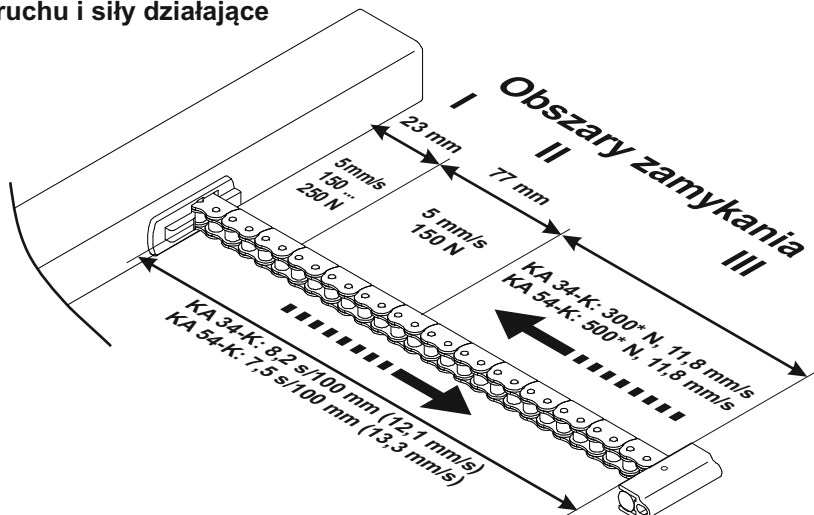
Jednostka napędu z kablem o dług. 2,5 m z kabel silikonowy. W zależności od typu okna są do dyspozycji różne zestawy konsoli, które należy zakupić osobno.

Dane techniczne

Typ	KA 34-K	KA 54-K
Zasilanie	230 V AC / $\pm 15\%$ / 50 Hz	230 V AC / $\pm 15\%$ / 50 Hz
Moc	24 W / 40 VA	32 W / 52 VA
Siła znamionowa	300 N	500 N
Znamionowa siła ryglowania	2000 N	
Okres użytkowania - trwałość	>10 000 Ssuwy podwójne	
Czas włączenia	30 % (Przy czasie tolerancji 10 min.)	
Kadłub obudowy	Aluminium oksydowane	
Rodzaj ochrony	IP 32 (Z osłonami zatyczkowymi, które są dostarczane z konsolami)	
Zakres temp.	-5 ... +75°C	
Znamionowa dług. suwu	Patrz tabliczka znamionowa	

Funkcje dodatkowe: Ochrona krawędzi zamykającej (3-krotna próba powtórzenia suwu) - aktywowana
Odciążenie uszczelnienia - aktywowane

Prędkości ruchu i siły działające



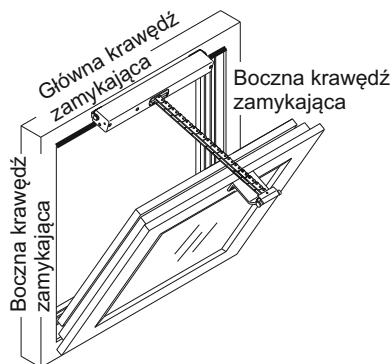
* + ok. 20% rezerwy na wyłączenie (krótkotrwałe)

Ochrona krawędzi zamykającej

Przy zamykaniu napęd posiada aktywną ochronę głównej krawędzi zamykania. Polega ona na tym, że przy przeciążeniu w obszarze zamykania 3 i 2 napęd staje i cofa się, czyli otwiera przez 10 sekund, i ponawia próbę zamknięcia. Jeżeli po trzech takich próbach nie dojdzie do zamknięcia, to napęd zatrzymuje się w tej pozycji. Ponadto napęd jest również wyposażony w funkcję pasywnej ochrony, która polega na tym, że w obszarze zamykania 2 i 1 następuje redukcja prędkości do 5 mm/s.



Na bocznych krawędziach zamykających mogą wystąpić wyraźnie większe siły. Istnieje zagrożenie zgnieceniem obszarze dostępnym ręcznie.

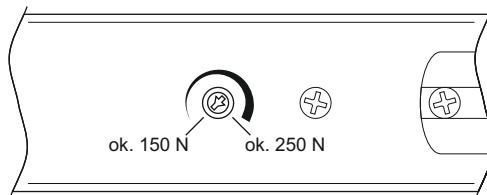
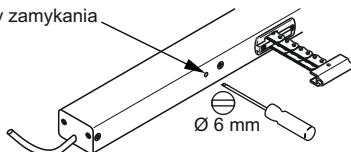


Nastawa siły zamykania

Jeżeli fabryczna nastawa siły zamykającej w zakresie od 1 do ok. 150 N jest niewystarczająca do zamknięcia okna, wówczas można ją zwiększyć bezstopniowo do ok. 250 N.

Po nastawie ponownie założyć osłony zatyczkowe!

Nastawa siły zamykania



Czyszczenie i konserwacja

Die Inspekcja i konserwacja muszą być wykonywane zgodnie z odpowiednimi wskazówkami D+H. Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne D+H. Naprawy może wykonywać wyłącznie D+H. Zabrudzenia należy usuwać suchą i miękką ściereczką.

Nie stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników.

Gwarancja

Na wszystkie artykuły D+H otrzymujecie Państwo **2-letnią** gwarancję - od dnia udokumentowanego przekazania urządzenia do maksymalnie 3 lat od dnia opuszczenia fabryki, jeżeli montaż i rozruch był wykonany przez autoryzowany **serwis D+H i partnerów-dystrybutorów**.

W przypadku podłączenia komponentów D+H do obcych urządzeń lub połączenia produktów D+H z częściami innych producentów gwarancja D+H wygasa.

Oświadczenie o zgodności

Świadomi swojej odpowiedzialności oświadczamy, że produkt opisany w punkcie "Dane techniczne" jest zgodny z następującymi normami:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Dokumentacja techniczna do uzyskania w firmie:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Zarząd
12.10.2010

Maik Schmees
Prokurent, Dyrektor Techniczny

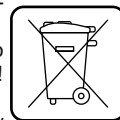
Utylizacja

Urządzenia elektryczne, ich wyposażenie i opakowania muszą być wprowadzane do obiegu wtórnego w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!

Uwaga dot. krajów UE:

Zgodnie z wprowadzoną do systemów prawnych krajów unijnych Dyrektywą Europejską 2002/96/WE dot. starych lub zepsutych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenia te mają być zbierane osobno i wprowadzane do obiegu wtórnego zgodnie z zasadami ochrony środowiska.



Применение по назначению

- Цепной привод для открытия и закрытия окон и форточек на фасадах и крышах с помощью электропривода
- Рабочее напряжение 230 V AC
- Применимо для отверстий для отвода дыма, D+H Европейские системы дымо- и теплоотвода согласно DIN EN 12101-2, а также для повседневной вентиляции
- Только для установки внутри помещения

Указания по безопасности

Рабочее напряжение 230 V AC!

Опасность травмирования из-за удара током!

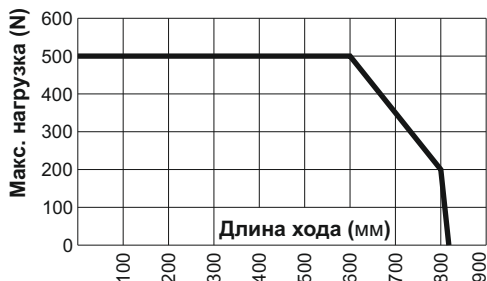
Правильно подключать фазный и нулевой проводники! Подключать заземление!

- Подключение должно производиться только авторизованным электриком
- Опасность защемления в доступных для рук местах
- Не допускайте людей в зону действия привода
- Не допускайте детей к управлению
- Соблюдайте диаграмму нагрузок давлением для цепи!
- Использовать только в сухих помещениях
- Только для установки внутри помещения. В случае дождя использовать сигнализатор дождя
- Данный продукт не должен использоваться без защитных заглушек, которые прилагаются к наборам кронштейнов
- Использовать только неизменённые оригинальные детали D+H
- Соблюдать руководство по установке набора кронштейнов

Соблюдать прилагаемый красный листок безопасности!

Диаграмма сжимающих нагрузок

Соблюдайте максимальную нагрузку давлением цепи! Максимальная нагрузка давлением цепи не соответствует автоматически максимальной силе давления привода!



Технические характеристики

- Электроника с микропроцессорным управлением
- Защитная система для главного края закрытия
- Разгрузка уплотнителя после процесса закрытия

Комплект поставки

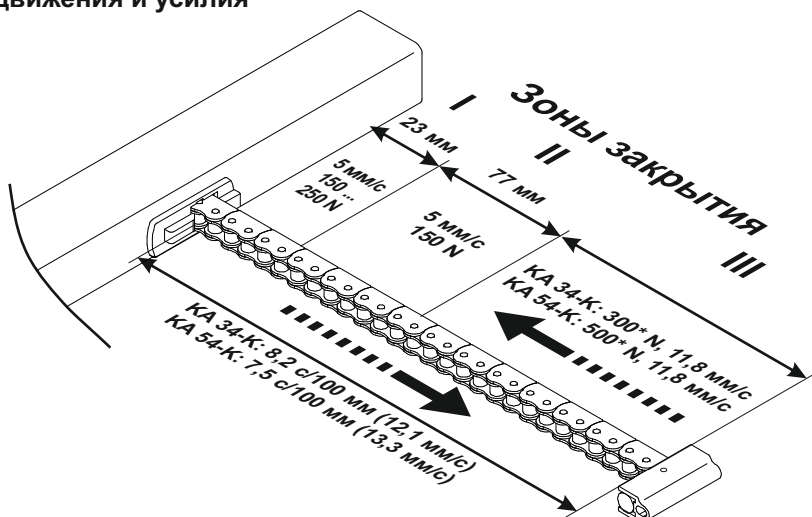
Узел привода с силиконовый кабель длиной 2,5 м
Различные наборы кронштейнов могут быть получены отдельно в зависимости от типа окна

Технические характеристики

Тип	KA34-K	KA54-K
Электроснабжение	230 V AC / $\pm 15\%$ / 50 Hz	230 V AC / $\pm 15\%$ / 50 Hz
Мощность	24 W / 40 VA	32 W / 52 VA
Номинальная сила	300 N	500 N
Номинальное усилие блокировки	2000 N	
Срок службы	>10 000 двойные ходы	
Длительность включения	30 % (При продолжительности 10 минут)	
Корпус	Анодированный алюминий	
Степень защиты	IP 32 (С защитными заглушками, которые прилагаются к наборам кронштейнов)	
Диапазон темп.	-5 ... +75°C	
Номинальная длина хода	Смотри типовую табличку	

Дополнительные функции: Защита краёв закрытия включена (3 повторных поднятия)
Разгрузка уплотнителя включена

Скорость движения и усилия



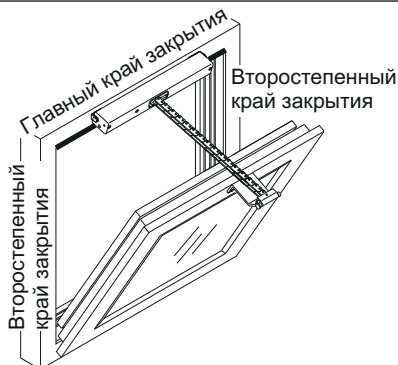
* + ок. 20 % резерва отключения (кратковременно)

Защита краёв закрытия

В направлении движения "ЗАКР." привод оснащён активной защитой для главного края закрытия. При перенапряжении в зонах закрытия 3 и 2 привод передвигается на 10 секунд опять на "ОТКР." Потом привод передвигается снова на "ЗАКР." Если после трёх попыток позиционирование невозможно, то привод остаётся в таком положении. Привод оснащён дополнительно пассивной защитой. Скорость закрытия в зонах закрытия 2 и 1 уменьшается до 5 мм/с.



На второстепенных краях закрытия возможны более высокие силы. Опасность защемления в доступных местах.

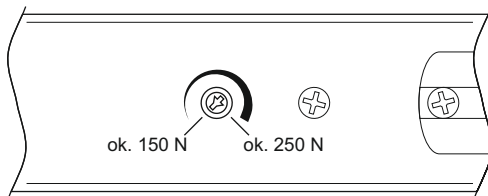
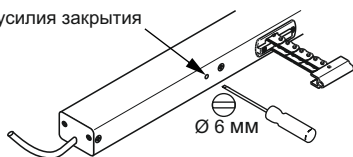


Настройка усилия закрытия

Если заводской настройки усилия закрытия (ок. 150 N) в зоне закрытия 1 недостаточно для того, чтобы закрыть окно, она может быть плавно поднята примерно до 250 N.

После настройки установить опять защитные заглушки!

Настройка усилия закрытия



Техническое обслуживание и чистка

Проверка и техническое обслуживание должны проводиться согласно инструкции по техническому обслуживанию D+H. Разрешены к использованию только оригинальные запчасти D+H. Ремонт производится исключительно фирмой D+H.

Протирайте загрязнения сухой, мягкой тряпкой. Не используйте растворители или чистящие средства.

Гарантия

На все продукты D+H даётся **2 года** гарантии с момента документированной сдачи-приёмки установки и максимально до 3 лет с момента поставки, если установка или ввод в эксплуатацию производились авторизованными D+H **партнерами по сервису и сбыту**.

При установке компонентов D+H на установки сторонних производителей или при смешении продуктов D+H с запчастями других производителей, гарантия D+H теряет свою силу.

Заявление о соответствии

Под исключительно нашу ответственность мы заявляем, что описанный в "технический данных" продукт соответствует следующим нормам:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Техническая документация у:

D+H Мехатроник AG, Германия, 22949 Аммерсбек

Thomas Kern

Правление
12.10.2010

Maik Schmees

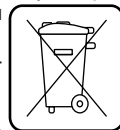
Прокуриснт, технический руководитель

Утилизация

Электрооборудование, принадлежности и упаковки должны направляться на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.

Не выбрасывайте электрооборудование вместе с домашними отходами! Только для стран ЕС:

Согласно европейской норме 2002/96/EG об устаревшем электрооборудовании и её реализации в национальном праве, непригодное к эксплуатации электрооборудование должно направляться отдельно на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.



Utilização conforme

- Atuadores por corrente, com motor elétrico, para abertura e fecho de janelas e portinholas na zona de fachadas e telhados
- Tensão de serviço 230 V AC
- Utilizável para orifícios para desenfumagem, SEFC Euro da D+H de acordo com a DIN EN 12101-2, assim como para serviço diário de ventilação
- Somente adequado para montagem no interior

Instruções de segurança

Tensão de serviço 230 V AC!

Perigo de ferimento por eletrocussão!

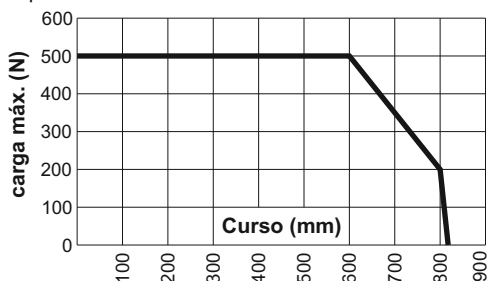
Não trocar a posição L+N! Ligar PE!

- A ligação deve ser efetuada exclusivamente por um eletricista autorizado
- Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente
- Manter as pessoas afastadas da zona de movimento do acionamento
- Manter as crianças afastadas do comando
- Ter em conta o diagrama da carga de pressão da corrente!
- Utilizar unicamente em compartimentos secos
- Adequado unicamente para montagem no interior. Em caso de perigo devido a chuva, usar a central meteorológica
- Este produto não deve ser operado sem as tampas que vão anexas aos conjuntos de suportes
- Utilizar exclusivamente peças originais D+H não alteradas
- Ter em conta a instrução de montagem do conjunto de suportes

Ter em conta a folha vermelha de dados de segurança em anexo!

Diagrama da carga de pressão

Prestar atenção à carga máxima de pressão da corrente! A carga máxima de pressão da corrente não corresponde automaticamente à carga máxima da pressão do acionamento!



Caraterísticas de desempenho

- Eletrónica comandada por microprocessador
- Sistema de proteção para o rebordo principal de fecho
- Alívio da junta de vedação após o processo de fecho

Volume de entrega

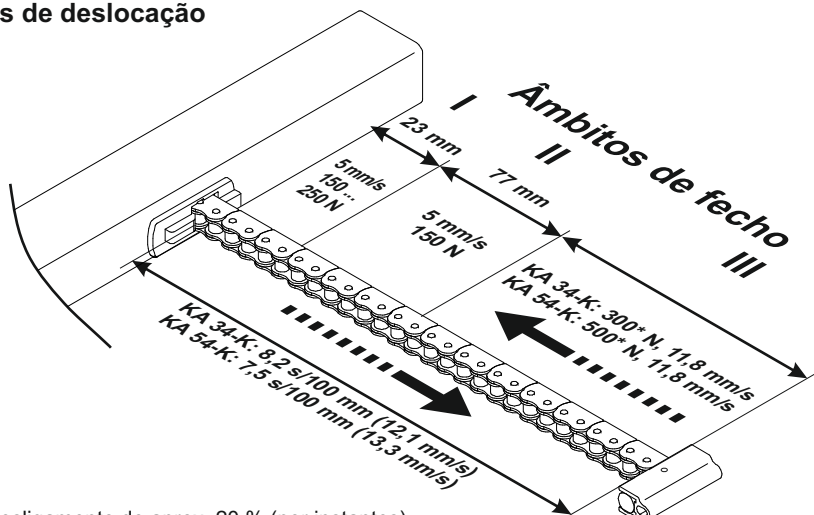
Unidade de acionamento com cabo de silicone com 2,5 m de comprimento. Dependendo do tipo da janela, estão disponíveis, separadamente, diversos conjuntos de suportes.

Dados técnicos

Typ	KA 34-K	KA 54-K
Alimentação	230 V AC / $\pm 15\%$ / 50 Hz	230 V AC / $\pm 15\%$ / 50 Hz
Potência	24 W / 40 VA	32 W / 52 VA
Potência nominal	300 N	500 N
Força nominal de bloqueio	2000 N	
Tempo de vida útil	>10 000 cursos duplos	
Tempo de ligação	30 % (Durante o tempo de leitura 10 min.)	
Caixa	Alumínio anodizado	
Tipo de proteção	IP 32 (Com tampas que vão juntamente com os conjuntos de suportes)	
Âmbito de temp.	-5 ... +75°C	
Comprimento nominal do curso	Vide Placa de identificação	

Funções adicionais: Proteção do rebordo de fecho ativada (3 cursos de repetição)
Alívio da junta de vedação ativado

Velocidades de deslocação e forças



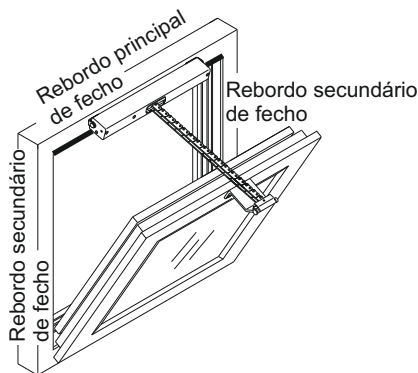
* Reserva de desligamento de aprox. 20 % (por instantes)

Proteção do rebordo de fecho

No sentido de movimento "FECHAR", o atuador dispõe de uma proteção ativa para o rebordo principal de fecho. A uma sobrecarga na zona de fecho 3 e 2, o atuador desloca-se durante 10 segundos novamente para "ABRIR". Depois, o atuador volta novamente para "FECHAR". Se, à terceira tentativa, não for possível o movimento para dentro, o atuador fica parado nesta posição. O atuador também possui uma proteção passiva. A velocidade de fecho é reduzida na zona de fecho 2 e 1 para 5 mm/s.



Nos rebordos secundários de fecho podem ocorrer forças significativamente maiores. Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente.

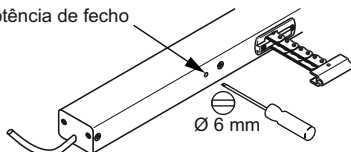


Ajustar a potência de fecho

Se o ajuste de fábrica da potência de fecho na zona de fecho 1, que é de aprox. 150 N, não for suficiente para fechar a janela, então esta pode ser aumentada progressivamente até aprox. 250 N.

Após o ajuste, voltar a colocar as tampas!

Ajuste da potência de fecho



Manutenção e limpeza

A inspeção e a manutenção têm de ser efetuadas de acordo com as instruções de manutenção da D+H. Devem ser usadas unicamente peças originais da D+H. Qualquer reparação será efetuada exclusivamente pela D+H. Limpe as partículas de sujidade com um pano seco e macio. Não use detergentes de limpeza nem diluentes.

Garantia

Em todos os artigos D+H é concedida uma garantia de **2 anos** a partir da entrega comprovada do equipamento, até 3 anos após a data de fornecimento, se a montagem ou a colocação em funcionamento tiver sido efetuada por um parceiro autorizado de **serviços ou de vendas da D+H**.

Ao ligar os componentes da D+H a sistemas de outros fornecedores ou ao misturar produtos da D+H com peças de outros fornecedores, a garantia da D+H perde a sua validade.

Declaração de conformidade (CE)

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito nos „Dados técnicos“ está conforme as seguintes diretivas:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Documentação técnica na:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern

Presidência
12.10.2010

Maik Schmees

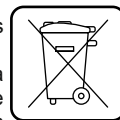
Procurador, diretor técnico

Eliminação

Os aparelhos elétricos, seus acessórios e embalagens devem ser entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.

Não deitar os aparelhos elétricos nos contentores para lixo domésticos!

Só nos países da UE: De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e a sua transposição para o direito nacional, os aparelhos elétricos que ainda possam ser usados devem ser recolhidos separadamente e entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.



Avsett användningssätt

- Kedjedrivning för elektromotorisk öppning och stängning av fönster och luckor på fasader och tak
- Driftspänning 230 VAC
- Kan användas till öppningar för rökventilation, D+H Euro-RWA enligt DIN EN 12101-2 samt till daglig ventilationsdrift
- Endast avsedd för montering inomhus

Säkerhetsanvisningar

Driftspänning 230 VAC!

Risk för skador genom elektriska stötar!

Förväxla inte L+N! Anslut PE!

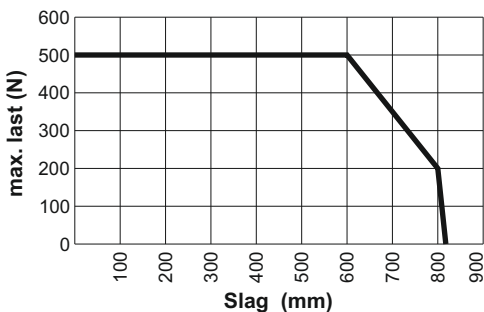
- Anslutning får endast utföras av behörig elektriker
- Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna
- Låt inga personer vistas inom motorns körområde
- Håll barn på avstånd från styrenheten
- Beakta kedjans trycklastdiagram!
- Får endast användas i torra utrymmen
- Endast avsedd för montering inomhus.
Använd regndetektor vid risk för regnpåverkan
- Denna produkt får inte användas utan de skyddspluggar som medföljer konsolsatserna
- Använd endast oförändrade D+H-originaldelar
- Beakta konsolsatsens monteringsanvisning

Beakta det bifogade röda säkerhetsbladet!

Trycklastdiagram

Beakta kedjans maximala trycklast!

Kedjans maximala trycklast motsvarar inte automatiskt motorns maximala tryckkraft!



Kapacitet

- Mikroprocessorstyrd elektronik
- Skyddssystem för huvudstängningskanten
- Tättningsavlastning efter stängning

Leveransomfattning

Drivenhet med 2,5 m Silikonkabel.

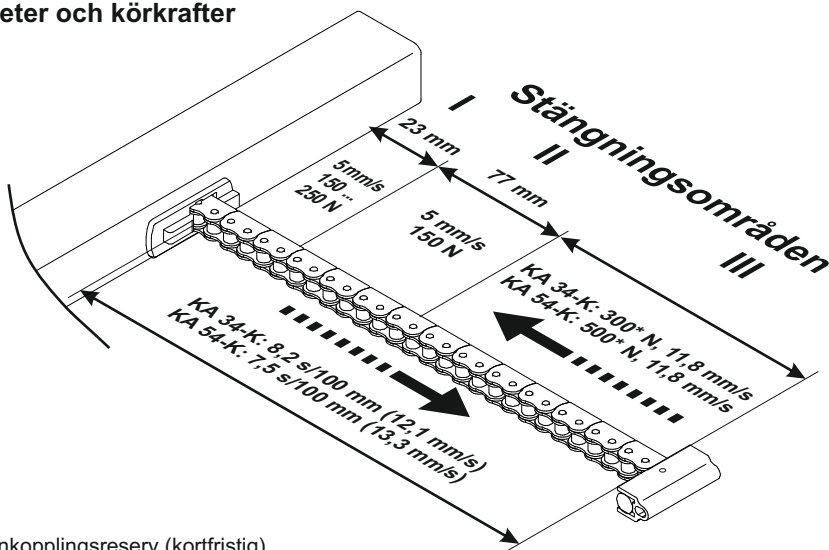
Beroende på fönstertyp är olika konsolsatser tillgängliga separat.

Tekniska data

Typ	KA 34-K	KA 54-K
Försörjning	230 V AC / $\pm 15\%$ / 50 Hz	230 V AC / $\pm 15\%$ / 50 Hz
Effekt	24 W / 40 VA	32 W / 52 VA
Nominell kraft	300 N	500 N
Nominell låsningskraft	2000 N	
Brukbarhetstid	>10 000 dubbelslag	
Inkopplingslid	30 % (Vid speltid 10 min.)	
Hus	Aluminiumeloxerat	
Skyddstyp	IP 32 (Med skyddspluggar som medföljer konsolsatserna)	
Temperaturområde	-5 ... +75°C	
Nominell slaglängd	Se märkplåt	

Tilläggfunktioner: Kantskydd aktiverat (tre upprepningsslag)
Tätningssavlastning aktiverad

Körhastigheter och körkrafter



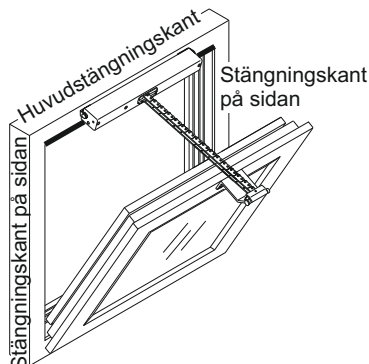
* + ca. 20 % fränkopplingsreserv (kortfristig)

Kantskydd

I löpriktningen "PÅ" har drivningen ett aktivt skydd för huvudstängningskanten. Vid överbelastning i stängningsområde 3 och 2 kör drivningen "AV" igen i 10 sekunder. Därefter kör drivningen återigen "PÅ". Drivningen stannar i denna position om en inkörning inte lyckas efter tre försök. Drivningen har även ett passivt skydd. Stängningshastigheten minskas till 5 mm/s i stängningsområde 2 och 1.



På stängningskanterna på sidorna kan avsevärt högre krafter förekomma. Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna.

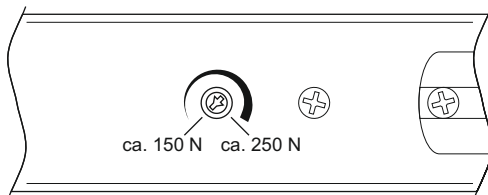
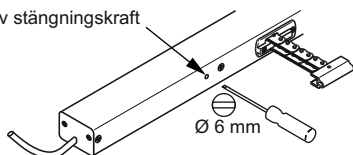


Ställa in stängningskraft

Om den fabriksinställda stängningskraften i stängningsområde 1 på ca 150 N inte räcker för att stänga fönstret så kan den höjas stegvis till ca 250 N.

Sätt tillbaka skyddspluggarna efter inställningen!

Inställning av stängningskraft



Underhåll och rengöring

Inspektion och underhåll ska utföras enligt D+H-underhållsanvisningarna. Endast originalreservdelar från D+H-får användas. Driftsättning görs enbart av D+H.

Torka bort smuts med en torr och mjuk trasa.

Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

Garanti

Alla D+H-artikel har **två års** garanti från bevisad överlämning av anläggningen till max. tre år efter leveransdatum, om montering resp. drifttagning har utförts av en **service- och affärspartner** som är auktoriserad av D+H.

D+H-garantin upphör att gälla vid anslutning av D+H-komponenter på konkurrenters anläggningar eller då D+H-produkter blandas med delar från andra tillverkare.

Försäkran om överensstämmelse

Vi tar ansvar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med följande direktiv:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Tekniska underlag från:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Styrelse
12.10.2010

Maik Schmees
Prokurist, teknisk chef

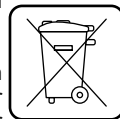
Kassering

Elektroniska apparater, tillbehör och förpackningar ska lämnas in för miljövänlig återvinning.

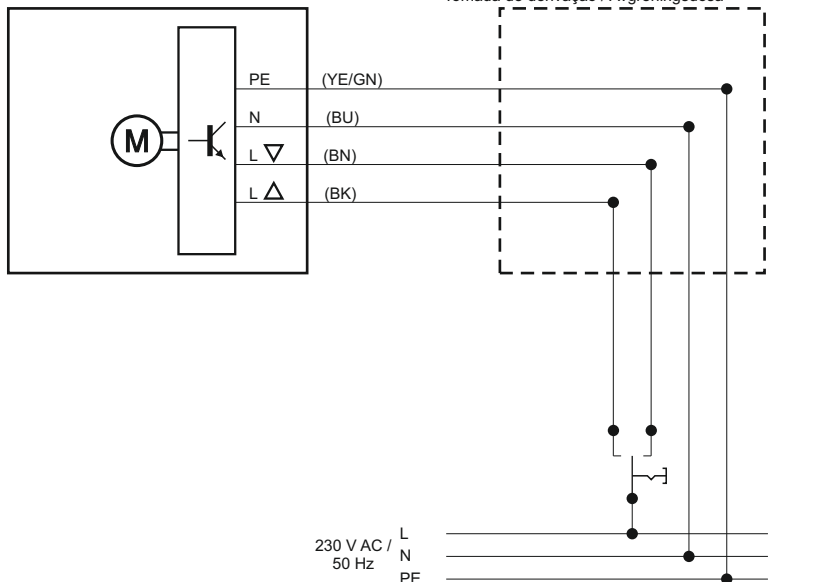
Kasta inga elektroniska apparater i hushållssoporna!

Endast för EU-länder:

Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och direktivets införande i nationell lag måste elektriska och elektroniska produkter som inte längre kan användas sorteras och lämnas till miljövänlig återvinning.

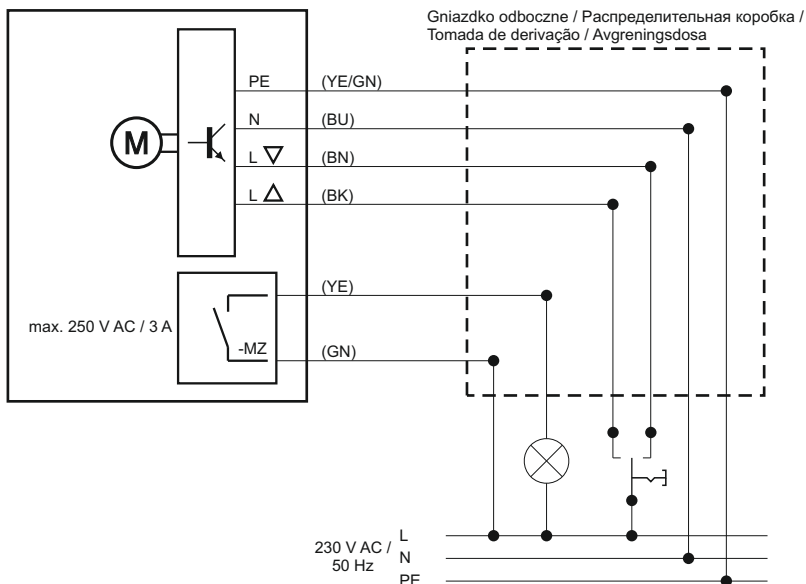


KAxx-K

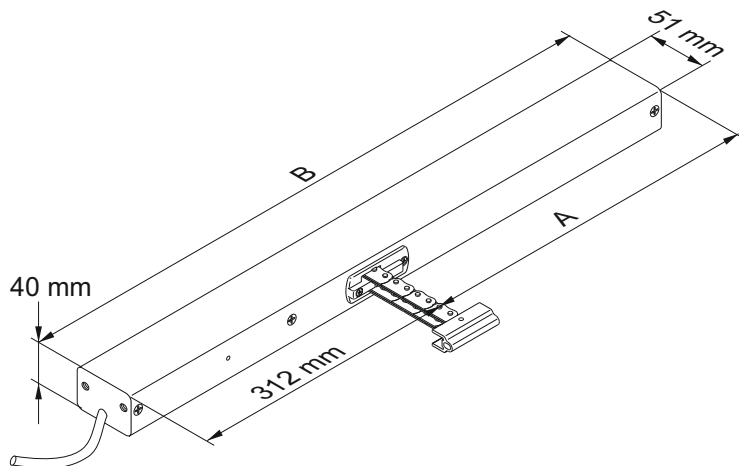


(BK)	czarny	/ чёрный	/ preta	/ svart
(BN)	brązowy	/ коричневый	/ castanha	/ brun
(BU)	niebieski	/ синий	/ azul	/ blå
(YE)	żółty	/ жёлтый	/ amarela	/ gul
(GN)	zielony	/ зелёный	/ verde	/ grön

KAxx-K -MA /-MZ



(BK)	czarny	/ чёрный	/ preta	/ svart
(BN)	brązowy	/ коричневый	/ castanha	/ brun
(BU)	niebieski	/ синий	/ azul	/ blå
(YE)	żółty	/ жёлтый	/ amarela	/ gul
(GN)	zielony	/ зелёный	/ verde	/ grön



Suw / Длина хода / Curso / Slag	A	B
250	196	508
350	248	560
500	323	635
600	373	685
700	423	735
800	473	785
900	527	839
1000	577	889
1100	629	941
1200	679	991
1300	729	1041



D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2012 D+H Mechatronic AG, Ammersbek
Zmiany techniczne zastrzeżone /
Оставляем за собой право на технические изменения /
Sujeito a alterações técnicas /
Rätten till tekniska förändringar förbehålles.